

Con il patrocinio di



# in CHIOSTRI SIMPATICI

24° TRATTI'N FESTIVAL

MUSICA E LETTERATURA NEI CHIOSTRI E NEI CORTILI DEL CENTRO STORICO DI FAENZA

DALL'8 AL 21 GIUGNO 2012

**Venerdì 8 Giugno**, ore 18:00,

Piazza Nenni (ex Molinella)

Coro e Orchestra della Scuola Secondaria di primo grado dell'I.C.S "Carchidio/Strocchi", Faenza

Premiazione dei racconti degli allievi del Liceo Artistico "Cassinari" di Piacenza

**Lunedì 11 Giugno**, ore 21:00,

Museo Internazionale delle Ceramiche (viale Baccarini 19)

Letture di WILLIAM WALL (Irlanda) a cura di ADELE D'ARCANGELO FERRUCCIO FILIPAZZI & FAXTET in "L'aroma delle note".

PRIMA ESECUZIONE ASSOLUTA

*Il concerto e le letture saranno preceduti - alle ore 20:00 e alle 20:30 - da due visite guidate alla mostra "Mimmo Paladino - Ceramiche", cento opere del grande artista campano fra le quali la Torre, il Treno, le Sfere, e altre realizzate appositamente per questa esposizione*

**Mercoledì 13 Giugno**, ore 21:00,

Bottega Bertaccini (Corso Garibaldi 4)

Letture di WILLIAM WALL e KLAUS J. THIES (Germania)

a cura di GIOVANNI NADIANI

Musiche di INGEBORG RIEBESEHL (Germania)

**Venerdì 15 Giugno**, ore 21:00,

Cortile di Palazzo Balla (via Paolo Costa 11)

Letture di KLAUS J. THIES

PIER LUIGI BERDONDINI (voce recitante)

e GIOVANNI BERDONDINI (pianoforte) in "Piano Felix".

PRIMA ESECUZIONE ASSOLUTA

**Lunedì 18 Giugno**, ore 21:00,

Chiostro di via Castellani (via Castellani 25)

Letture di SIGURDUR PÁLSSON (Islanda)

Con un intervento di PAOLA PESCIERELLI LAGORIO, presidente del Museo "Bendandi" di Faenza

Musiche di KORO IZUTEGUI (Spagna)

**Giovedì 21 Giugno**, ore 21:00,

Agriturismo "Il contadino telamone"

(via Sacramora 12, Reda di Faenza)

Letture di MARTIN SOLOTRUCK, PETER ŠULEJ (Slovacchia)

e SIGURDUR PÁLSSON

Musiche del jazz trio DÉVIATION POSITIVE (Slovacchia)

Ingresso libero (ad esclusione di Lunedì 11 giugno, ingresso al Museo 3,00 euro - gratuito al di sotto dei 13 anni).

Gli incontri avranno luogo anche in caso di maltempo

Info: Tratti & Mobydick 0546.681819 - [info@mobydickeditore.it](mailto:info@mobydickeditore.it)  
[www.mobydickeditore.it](http://www.mobydickeditore.it)

il caffè? Ogni sera lo offre

**CAFFÈ**  
**Molinari**



foto Tassinari

L'ORCHESTRA dell'I.C.S. "Carchidio-Strocchi" di Faenza nasce all'interno del corso ad indirizzo musicale per volontà degli insegnanti di strumento, convinti del valore formativo-educativo del "suonare insieme". L'orchestra offre l'opportunità ai ragazzi (tutti tra gli 11 e i 13 anni) di valorizzare concretamente le loro abilità, oltre a farli sentire "protagonisti" della realtà culturale faentina. La scelta dei brani, adattati e arrangiati per l'organico, spazia dalla musica classica alle melodie popolari, al repertorio dei cantautori.



WILLIAM WALL vive a Cork, ed è autore di quattro romanzi, di una raccolta di racconti, di tre libri di poesia (l'ultimo dei quali, *Ghost estate*, è in corso di traduzione presso Mobydick). Ha vinto numerosi, prestigiosi premi tra i quali il "Patrick Kavanagh" e il "Listowel Writers' Week". Maggiori informazioni su [www.williamwall.eu](http://www.williamwall.eu).

FERRUCCIO FILIPAZZI si è esibito con scrittori e musicisti provenienti dai più diversi generi: John De Leo, Fabrizio Taroni (con cui ha registrato il libro-cd *Mica lo spezzi un do*), Faxtet (con i quali ha inciso *Allucinèscion*), Mariana Ramòs ... Per Mobydick ha inciso l'album *Un treno di storie* e il recente *Alla garibaldina*, realizzato in collaborazione con l'ensemble Cantarchevai su testi di Paolo Rumiz.

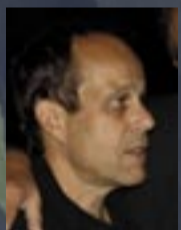


foto Gudenzzi

FAXTET è una formazione che ha realizzato numerosi cd, tra i quali il recente *Bluejazz café*, nonché una fortunata serie di collaborazioni tra letteratura e musica, incidendo con Giovanni Nadiani e Giampiero Rigosi, con Sylviane Dupuis e Willem M. Roggeman. Produzioni poi portate in scena nell'ambito di prestigiose rassegne e festival, dividendo il palco con gli stessi autori o assieme a Elena Bucci, Ivano Marescotti, Matteo Belli ... L'anteprima di "L'aroma delle note" - scritto da Luca Masia per la voce di Ferruccio Filippazzi - vede la collaborazione della vocalist Maura Chiara Montanari.



Andrea Bacchilega, batteria - Guido Leotta, flauto e sax - Milko Merloni, contrabbasso - Fabrizio Taroni, chitarre - Alessandro Valentini, tromba e flicorno - Maura Chiara Montanari, voce



KLAUS J. THIES è nato a Wuppertal nel 1950. Vive tra Berlino e Brema, e ha cominciato a raccontare storie "notturne" al fratello minore. Da allora non ha mai smesso di narrare, lavorando per la radio e scrivendo racconti brevi e brevissimi pubblicati su rivista e in raccolte (*Tacchi a spillo sulla tastiera di Monk* è apparso anche in Italia, tradotto da Giovanni Nadiani): la sua narrativa è jazzistica, imprevedibile, e con un piede nell'assurdo. Nel frattempo anche il fratello è diventato scrittore ("Per sua fortuna - dice Thies, ironico - si dedica a tutt'altro genere ...").

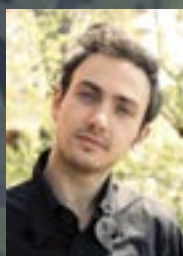
INGEBORG RIEBESEHL è nata a Brema e ha studiato alla Musikhochschule di Amburgo, diplomandosi nel 1980 col massimo dei voti. Nello stesso anno un premio del "Concorso Musicale Tedesco" le permette di continuare gli studi in Spagna sotto la guida di José Tomás. Tra il 1982 e il 1985 segue i corsi di Alvaro Pierri. Nel 1982 e nel 1983 è chiamata a insegnare presso l'Università di Brema. Per la sua attività concertistica, che la porta a suonare e a effettuare registrazioni radio-televisive in molti paesi europei, ottiene il Premio della Bassa-Sassonia. Dal 1985 vive in Italia ed è docente di ruolo nell'indirizzo musicale della Scuola Media "Ribolte" di Forlì.



PIER LUIGI BERDONDINI, nato a Faenza nel 1949, poeta, collabora con compositori di musica classica contemporanea (Dall'Ongaro, Panni, Colasanti, Sani). Ha scritto melologhi per orchestra e singoli strumenti, drammaturgie e testi scenici e ha pubblicato le raccolte *Parole Macchiaiole*, *La via faentina*, *Verbo assente* e *Worte Ohne Lieder*.

Ha collaborato con I Pomeriggi Musicali di Milano e l'Orchestra della Toscana, e i suoi testi sono stati accompagnati dai pianisti Roberto Prosseda e Pier Narciso Masi, dai flautisti Mario Ancillotti e Arcadio Baracchi, e interpretati da Paolo Bessegato e David Riondino, da Monica Benvenuti e Akikio Kozato.

GIOVANNI BERDONDINI, nato a Firenze nel 1991, pianista e compositore, abina all'interpretazione del repertorio barocco e romantico l'esecuzione di propri brani. Ha esordito al "Livorno Music Festival" e si è aggiudicato importanti concorsi nazionali e internazionali. Frequenta il Conservatorio "Cherubini" di Firenze, e ha partecipato a master class con Riccardo Risaliti e Gloria Campaner nonché ai corsi di composizione tenuti da Sir Peter Maxwell Davies.



SIGURDUR PALSSON È NATO NEL 1948 A SKINNASTADUR ISLANDA. SCRITTORE, TRADUTTORE E DOCENTE UNIVERSITARIO, HA PUBBLICATO QUATTORDICI LIBRI DI POESIA (PREMIO DELLA RADIO ISLANDESE NEL 1999 E "BOOKSELLERS' PRIZE" NEL 2001), NONCHÉ TRE ROMANZI, E I SUOI TESTI SONO STATI TRADOTTI IN 12 LINGUE. HA SCRITTO INOLTRE OPERE TEATRALI, PER LE QUALI HA RICEVUTO IL PREMIO "GRÍMAN" COME DRAMMATURGO DELL'ANNO. È AUTORE DELIBRETTO PER L'OPERA *The Moonlight Island*, rappresentata in prima mondiale a Pechino nel 1997. Già presidente dell'Alliance Française in Islanda e del Sindacato Scrittori islandese, è stato insignito del Cavaliato dell'Ordine delle Arti e delle Lettere dal Ministro francese della Cultura e del Cavaliato dell'Ordre National du Mérite dal Presidente francese.



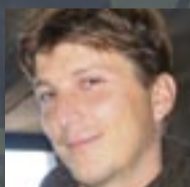
Paola Pescerelli Lagorio è nata a Bologna. Laureata in Fisica, risiede a Faenza, dove è presidente dell'Osservatorio Geofisico "Raffaele Bendandi". Ha collaborato alla realizzazione di numerosi volumi tra i quali *I Percorsi della Memoria* e *L'uomo dei terremoti: Raffaele Bendandi*, contribuendo alla stesura di *Augusto Rinaldi Ceroni, una vita per le piante officinali*. Ha pubblicato *The epistolary archive of Raffaele Bendandi, a seismologist standing outside the institutions* e di *Raffaele Bendandi. Ombre sul Sole*. È stata designata come esperto IEMO (International Emergency Management Organization).



KORO IZUTEGUI è nata a San Sebastián (Spagna) nel 1971, e ha compiuto i suoi studi al Conservatorio "G.B. Martini" di Bologna. È autrice di spettacoli di musica, teatro e danza (tra i quali *Desencanto*, rappresentato al Festival Internazionale di Danza "Corpi Multipli") e ha scritto e interpretato al pianoforte le musiche degli spettacoli teatrali *Cavallieri Erranti e altri matti da legare*, per il XX Festival internazionale di Montalcino, e *Canti Guerrieri*. Nello scorso maggio, a Madrid, ha preso parte al festival di teatro per l'infanzia "Rompiendo el cascarón" con lo spettacolo *Che si che no*, portato in scena dalla compagnia Drammatico Vegetale. A luglio sarà impegnata nella rassegna "Concerti del Mare" con *Ariminus, il fiume della Luna* insieme all'ensemble "Mosaici Sonori".



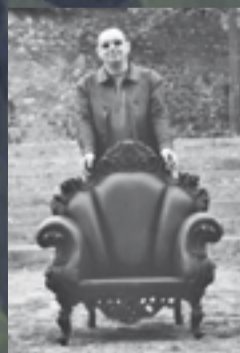
MARTIN SOLOTRUK È NATO A BRATISLAVA NEL 1970. DOPO GLI STUDI IN FILOSOFIA HA SOGGIORNATO NEGLI STATI UNITI E IN GRAN BRETAGNA. LAVORA PRESSO L'UNIVERSITÀ "COMENIO" DI BRATISLAVA E DAL 2003, INSIEME A PETER ŠULEJ, È ORGANIZZATORE DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DELLA POESIA DI BRATISLAVA "ARS POETICA". PARTECIPA REGOLARMENTE A FESTIVAL LETTERARI (REPUBBLICA CECA, IRANDA, COLOMBIA, POLONIA, SLOVENIA, USA, GRAN BRETAGNA) E SUOI TESTI SONO STATI PUBBLICATI SU LIBRI E RIVISTE IN TUTTO IL MONDO.



Il trio slovacco DÉVIATION POSITIVE si è formato nella comunità dei giovani musicisti di Bratislava che orbitano attorno a svariati generi e stili. L'apparente ossimoro del nome del gruppo vuole indicare il desiderio di una deviazione dalla concezione predominante e "calcolata" della musica. Il ruolo "intimo" svolto dal pianoforte, dalla chitarra e dal basso favorisce pennellate di umore positivo sulle tavolozze del minimalismo, mentre i temi si sovrappongono e si intrecciano alla comunicazione improvvisata dei singoli strumenti. Valér Miko, piano Peter Baláz, chitarra Miki Mikulášových, basso.



Peter Šulej è nato nel 1967 a Banská Bystrica e vive a Bratislava. Ha lavorato come redattore presso la Radio Slovacca e presso la Galleria Statale di Banská Bystrica. Fondatore della casa editrice Drewo a srd, nonché redattore capo della rivista di cultura e arte contemporanea VLNA, dal 2002 è direttore esecutivo del festival "Ars Poetica". Ospite di festival letterari in Europa e nell'America del Sud, è stato tradotto su riviste in Inghilterra, Germania, Francia, Spagna, Ungheria, Polonia, Repubblica Ceca.



Fa.Gas Fatti Green!  
ogli, metano, coloranti e lubrificanti per autotrazione  
Via Emilia Ponente 21 - 48019 Faenza (RA) Tel. 0546 620060

HERA



fondazione  
BANCA DEL MONTE  
E CASSA DI RISPARMIO  
FAENZA

Il sapore originale  
Tortellini  
Corso Saffi 48/D / Via Pascoli 16 • (Faenza)

MONTEVECCHI V.  
CASA DI LUCE  
Via Garibaldi 10 - Faenza (RA) Tel. 0546 620060

Agriturismo  
dell'Azienda Agricola  
Manuela Palombi